

Porównanie tłumaczeń I Samuela 20:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem oddał Jonatan swoje sprzęty chłopcu, którego miał z sobą, i powiedział do niego: Idź, odnieś to do miasta!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Jonatan oddał swój oręż słudze i polecił: Idź, odnieś to do miasta!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jonatan oddał swój oręż swemu chłopcu, i powiedział mu: Idź, odnieś to do miasta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dał Jonatan oręż swój chłopcu, który z nim był, i rzekł mu: Idź, odnieś do miasta.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dał tedy Jonatas oręż swe chłopcu i rzekł mu: Idź a zanieś do miasta.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jonatan oddał swoją broń chłopcu, dając mu rozkaz: Idź, odnieś to do miasta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I oddał Jonatan swój oręż pacholęciu, które miał z sobą, i rzekł do niego: Idź, odnieś to do miasta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jonatan oddał swój oręż chłopcu, który z nim był, i powiedział do niego: Idź i odnieś to do miasta!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jonatan oddał swój łuk i strzały chłopcu i powiedział: „Idź, odnieś to do miasta!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Jonatan oddał chłopcu swoją broń, którą miał z sobą, rozkazując mu: - Idź i odnieś do miasta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йонатан дав свою зброю своєму слугі і сказав своєму слугі: Іди ввійди до міста.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jonatan dał swe zbroje swojemu słudze i do niego powiedział: Idź, odnieś do miasta!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Jonatan dał swą broń swojemu słudze i powiedział mu: ”Idź, zabierz to do miasta”.